

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка"
Освітня програма	33424 Галуzeвий переклад: англійська мова, німецька мова
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

09.05.2025 р.

Справа № 0750/АС-25

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуючий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

Кушнірова Тетяна Віталіївна – гарант ОП,

Віротченко Світлана Андріївна – керівник експертної групи,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка"
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	33424
Назва ОП	Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проектування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП "Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова" Національного університету "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" відповідає вимогам стандарту і Національної рамки кваліфікацій, але потребує формального доопрацювання документації. Попри технічну недосконалість у формулюванні ПРН у редакції 2024 року, констатуємо наявність фактичного забезпечення всіх необхідних результатів навчання, визначених Стандартом.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Професійний стандарт відсутній, професійна кваліфікація не передбачена.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

ОП має сформульовану мету, яка загалом відповідає місії та стратегії ЗВО, сприяючи підготовці кваліфікованих перекладачів відповідно до потреб суспільства та регіону. Водночас мета ОП потребує уточнення для чіткого відображення візії університету щодо синергії освіти, науки, бізнесу і влади, а також для виокремлення її галузевої спрямованості.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Мета ОП та ПРН визначені з урахуванням потреб заінтересованих сторін через консультації, анкетування, обговорення, громадське обговорення та зовнішню експертизу, що підтверджено протоколами засідань, відгуками стейкхолдерів і результатами фокус-груп. Констатуємо повну відповідність підкритерію 1.4.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду

аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Мета ОП та ПРН визначені з урахуванням актуальних тенденцій розвитку науки, спеціальності, вимог ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду реалізації аналогічних вітчизняних і зарубіжних освітніх програм. Враховано потребу підготовки фахівців у галузі перекладу, міжкультурної комунікації та викладання іноземних мов, що відповідає регіональним викликам та запитам роботодавців. Разом із тим, хоча й галузева та регіональна специфіка відображена у змісті освітніх компонентів, однак недостатньо чітко окреслена у формулюваннях мети ОП та ПРН, що потребує подальшого уточнення. За результатами аналізу встановлено часткову відповідність підкритерію 1.5.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

ОП має обсяг 90 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам законодавства України для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Співвідношення обов'язкових компонентів (73,33%) та дисциплін за вибором здобувачів (26,67%) також відповідає нормативним вимогам і сприяє забезпеченню якості підготовки та академічної свободи здобувачів. Таким чином, обсяг ОП та її компонентів відповідає вимогам підкритерію 1.6.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст освітньої програми має загальну відповідність вимогам Стандарту та містить логічно взаємопов'язані освітні компоненти, орієнтовані на формування фахових компетентностей і досягнення заявлених програмних результатів навчання. Зміст і структура ОП потребують доопрацювання для забезпечення чіткої відповідності між метою ОП, структурою компонентів та реалізацією всіх передбачених стандартом ПРН. Є сенс чітко розмежувати підготовку з усного і письмового перекладу та обґрунтувати реалізацію ПРН 17.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП загалом відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія», охоплюючи ключові напрями підготовки фахівців з іноземних мов, перекладу та міжкультурної комунікації. Варто посилити практичну складову підготовки шляхом ширшого застосування сучасних перекладацьких технологій та програмного забезпечення (CAT-tools) у навчальному процесі.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Структура і зміст ОП спроєктовані із широкою можливістю для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти відповідно до вимог законодавства, що реалізується через систему вибіркових компонентів, академічну мобільність, вибір теми кваліфікаційної роботи та баз практики. Рекомендовано посилити практичну реалізацію механізмів академічної мобільності для повнішого забезпечення індивідуалізації навчання.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

ОП в цілому та її та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка сприяє формуванню частини компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності. Разом із тим, організація практики потребує доопрацювання з метою чіткішого фокусування на перекладацькому профілі, розмежування усного й письмового перекладу та посилення використання сучасних перекладацьких технологій.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) через формування відповідних компетентностей, програмних результатів навчання, організаційні форми освітнього процесу, практичну підготовку,

участь у позаакадемічних заходах і співпрацю з зовнішніми партнерами.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

ОП має належно структурований обсяг у 90 кредитів ЄКТС, що узгоджується зі стандартними вимогами для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Співвідношення аудиторного й самостійного навчання є збалансованим (22,4 % та 77,6 % відповідно), що сприяє формуванню необхідних компетентностей. Чіткий розподіл кредитів між загальною підготовкою, фаховими дисциплінами, практикою та кваліфікаційною роботою демонструє внутрішню логіку побудови програми й забезпечує досягнення очікуваних програмних результатів навчання відповідно до вимог Стандарту.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

ОП має чітко виражену практикоорієнтовану спрямованість завдяки поєднанню теоретичних знань із практичною підготовкою через виробничі практики, фахові дисципліни та залучення цифрових перекладацьких технологій. Хоча реалізація дуальної форми здобуття освіти на ОП наразі відсутня, університет має нормативне підґрунтя для її впровадження. Є сенс в удосконалити практичний складник ОП, зокрема щодо обсягу перекладацької практики й забезпечення балансу між письмовим та усним перекладом для досягнення поставлених цілей.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

У реалізації ОП є потенціал щодо формування компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку, через зміст окремих ОК та ПРН. Рівень системності інтеграції відповідних цілей і свідомої роботи у цьому напрямі потребує підвищення обізнаності учасників освітнього процесу та чіткого відображення цілей сталого розвитку в структурі програми. Реалізація цього напрямку наразі не є системною, що обумовлює необхідність посилення професійної обізнаності викладачів і цілеспрямованого структурування компетентностей сталого розвитку в ОП.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до чинних Умов прийому, є загалом чіткими та зрозумілими для вступників, не містять дискримінаційних положень і оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВО разом із супровідною інформацією для абітурієнтів. Водночас експертною групою зафіксовано, що на момент проведення акредитації на сайті був відсутній текст програми вступних випробувань, хоча університет надав його на запит, що свідчить про певні недоліки в оперативності оновлення інформації для вступників. Рекомендуємо посилити контроль за повнотою та актуальністю оприлюднення інформації для вступників.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості: структура конкурсного балу із підвищеним коефіцієнтом фахового іспиту сприяє добору вступників із відповідною мотивацією та підготовкою в галузі перекладу. Формат фахового вступного випробування (тестування з теоретичних і мовних питань) загалом узгоджується з профілем ОП. У змісті фахового іспиту відсутні завдання на перевірку практичних навичок говоріння та письма, що може обмежувати повноцінну оцінку готовності вступників до практичної діяльності за спеціальністю. ГЕР рекомендує переглянути зміст випробування з урахуванням потреб оцінювання продуктивних видів мовленнєвої діяльності.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього

процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" у межах ОП "Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова" здійснює визнання ПРН та кваліфікацій, здобутих на інших ОП, зокрема й у рамках академічної мобільності. У наданій інформації прямо не деталізовано особливості документування процедур визнання результатів мобільності та їхнього формального закріплення в освітніх траєкторіях студентів відповідно до вимог законодавства, проте відповідно до звіту ЕГ, процес участі студентів у мобільності є організованим, відкритим і прозорим, правила відбору чіткі та доступні всім учасникам освітнього процесу, відбір кандидатів здійснюється за зрозумілими критеріями з урахуванням досягнень і мотивації, а процедури супроводу програм академічної мобільності з боку університету є системними.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

ЗВО здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти у межах ОП. Процедура визнання регулюється чітким і доступним Положенням, що не суперечить законодавству. Визнання результатів навчання відбувається в межах окремих тем освітніх компонентів, на основі підтвердних документів і за участю викладачів та представників студентського самоврядування. Практична реалізація процедури підтверджена прикладами із залученням здобувачів освіти.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес за ОП відповідає вимогам чинного законодавства України. Організація навчання здійснюється державною мовою, із дотриманням принципів академічної доброчесності та використанням сучасних інформаційних систем управління освітнім процесом. Методи, засоби та технології навчання сприяють досягненню заявлених у програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають принципам студентоцентрованого підходу та академічної свободи. Використання інтерактивних лекцій, групових форм роботи, сучасного спеціалізованого обладнання та надання здобувачам можливості вибору дисциплін і тем досліджень забезпечують індивідуалізацію навчального процесу.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Усі учасники освітнього процесу своєчасно отримують доступну і зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів. Інформування здійснюється через силабуси, робочі програми навчальних дисциплін, платформу дистанційного навчання, особистий електронний кабінет студента та інші засоби комунікації. Процес регулюється низкою внутрішніх нормативних актів ЗВО й відповідає вимогам підкритерію 4.2.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети програми. ОП інтегрує дослідницькі методи, формує дослідницькі компетентності через відповідні освітні компоненти, залучає здобувачів до підготовки наукових публікацій і доповідей, забезпечує доступ до ресурсів для наукової діяльності та використовує сучасне спеціалізоване обладнання і програмне забезпечення, зокрема мультимедійна мовна лабораторія IDL, Dialog Nibelung, лабораторія синхронного перекладу, Trados.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень, сучасних практик у відповідній галузі, результатів власної наукової, освітньої та міжнародної діяльності. Процедури оновлення регламентовані внутрішніми документами ЗВО і здійснюються щорічно з урахуванням рекомендацій стейкхолдерів, змін у законодавстві, новітніх освітніх технологій та вимог ринку праці.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Навчання, викладання та наукові дослідження в межах освітньої програми інтегровані в інтернаціоналізацію діяльності ЗВО шляхом реалізації академічної мобільності здобувачів та викладачів, активної участі у міжнародних проєктах, впровадження результатів міжнародного співробітництва в освітній процес, укладення міжнародних угод про партнерство, доступу до провідних наукометричних баз даних, а також регулярного оновлення змісту ОК на основі міжнародного досвіду.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є різноманітними, чіткими і зрозумілими, що дозволяє комплексно оцінити рівень досягнення ПРН. Інформація про оцінювання за освітніми компонентами доводиться до здобувачів заздалегідь через робочі програми, обговорення з викладачами і кураторами. Підсумковий контроль організований відповідно до затвердженого графіка навчального процесу, а результати оцінювання є доступними для здобувачів через електронні кабінети.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Формою атестації здобувачів за ОПю визначено написання і публічний захист кваліфікаційної роботи, що відповідає вимогам стандарту вищої освіти. Кваліфікаційні роботи проходять перевірку на відсутність академічного плагіату та розміщуються у відкритому репозитарії університету. До роботи екзаменаційної комісії залучені зовнішні стейкхолдери, що забезпечує об'єктивність оцінювання. Результати атестації підтверджують досягнення здобувачами результатів навчання, визначених освітньою програмою. ЄДКІ за цією спеціальністю не передбачено.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Проведення контрольних заходів регламентовано Положенням про організацію освітнього процесу та Положенням про семестровий контроль, що є у відкритому доступі на сайті ЗВО. Критерії оцінювання, методи та форми контролю доводяться до здобувачів через РП навчальних дисциплін, силабуси в Moodle та роз'яснюються викладачами і кураторами. Об'єктивність оцінювання забезпечується затвердженням екзаменаційних білетів кафедрою, чітким розподілом балів та процедурою апеляції, яку здійснює апеляційна комісія. Запроваджено механізми запобігання і врегулювання конфлікту інтересів. На момент акредитаційної експертизи випадків оскарження результатів або конфліктів інтересів за ОП не зафіксовано.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

У ЗВО створено систему популяризації академічної доброчесності серед учасників освітнього процесу через тренінги студентського самоврядування, інформаційну підтримку гарантів ОП, кураторів, НПП, а також через освітні компоненти навчальних планів. Перевірку письмових робіт на плагіат здійснюють із використанням спеціалізованого програмного забезпечення (раніше UniCheck, з 2024 року StrikePlagiarism). Кваліфікаційні роботи проходять обов'язкову перевірку на оригінальність із залученням відповідальних осіб кафедри, а результати фіксуються у відповідних протоколах. Роботи оприлюднюються у відкритому репозитарії ЗВО. Запроваджені політики і практики сприяють формуванню культури якості та запобігають випадкам порушення академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

До реалізації ОП залучено штатних НПП, які мають відповідну вищу освіту, наукові ступені та вчені звання за спеціальністю, що відповідає профілю програми. Викладачі відповідають вимогам пунктів 37 та 38 Ліцензійних умов щодо кваліфікації, наукової активності та професійних досягнень. Їхня наукова продукція опублікована у виданнях, індексованих у Scopus та Web of Science, а результати опитувань здобувачів та роботодавців засвідчують високий рівень професійної компетентності НПП. Кадрове забезпечення повністю відповідає вимогам до реалізації ОП.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний відбір викладачів у ЗВО здійснюється згідно з розробленим Положенням про порядок заміщення вакантних посад та обрання науково-педагогічних працівників, яке відповідає чинному законодавству України. Процедура конкурсного відбору є прозорою і відкритою, оскільки оголошення про конкурси оприлюднюються на офіційному сайті університету, а розгляд кандидатур проходить публічно на засіданні кафедри, включаючи проведення відкритих лекцій для оцінки професійного рівня. Всі етапи відбору здійснюються відповідно до принципів законності, рівності прав, об'єктивності та недискримінації. Процедура конкурсного відбору дозволяє залучати кваліфікованих фахівців, що сприяє успішній реалізації освітньої програми.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців, професіоналів-практиків та експертів галузі до освітнього процесу здійснюється через їх участь у засіданнях кафедр, наданні пропозицій щодо удосконалення освітньої програми, організації практик, рецензуванні кваліфікаційних робіт, а також проведенні лекцій, тренінгів та майстер-класів. Зокрема, роботодавці та експерти активно залучаються до проведення науково-практичних конференцій, майстер-класів, лекцій. Є сенс систематизувати запрошення іноземних викладачів, експертів-практиків та представників роботодавців, а також розширити співпрацю з міжнародними асоціаціями для проведення гостьових лекцій та спільних проєктів. Рекомендуємо формалізувати механізми збору та аналізу зворотного зв'язку від здобувачів та роботодавців.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" має розвинену систему професійного розвитку НПП, що відповідає чинному законодавству. Підвищення кваліфікації викладачів підтримується через фінансування їх відряджень для участі в конференціях, проведення стажувань в українських та іноземних ЗВО, організацію заходів з підвищення кваліфікації, включаючи міжнародні програми, такі як «Ukraine Global Faculty». Університет також підтримує академічну мобільність, стимулює розвиток викладацької майстерності через моральне і матеріальне заохочення, премії та доплати. Викладачі позитивно оцінюють можливості для професійного розвитку через тренінги, сертифікаційні іспити, вебінари, конференції та фінансову підтримку публікацій. ГЕР констатує відповідність підкритерію.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

ЗВО забезпечує високий рівень навчально-методичного забезпечення ОП. Інфраструктура, включаючи сучасні комп'ютерні класи, лабораторії синхронного перекладу, бібліотеку з доступом до міжнародних баз даних, і спеціалізоване обладнання для перекладу, забезпечує досягнення визначених програмних результатів навчання. Університет має добре розвинену систему дистанційного навчання, що включає освітній портал і персональні кабінети для студентів. Оновлення матеріально-технічної бази, включаючи нові комп'ютери, аудиторії для синхронного перекладу та інші інноваційні елементи, сприяє підвищенню якості освітнього процесу. Однак роботодавці вказують на необхідність розширення програмного забезпечення для перекладу, що може поліпшити практичні аспекти навчання в певних галузях.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" надає безкоштовний і безперешкодний доступ до всіх основних інфраструктурних ресурсів для учасників освітнього процесу, включаючи сучасні комп'ютерні класи, мовні центри, навчальну платформу, StudHub, OpenSpace та ліцензовані програмні продукти. Доступ до баз даних, таких як Scopus та Web of Science, є можливим після авторизації, що дозволяє здобувачам освіти та викладачам отримати необхідні наукові ресурси для навчання та досліджень. Також забезпечено безкоштовний Wi-Fi на всій території університету, включаючи укриття.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище університету забезпечує безпеку та підтримку фізичного і ментального здоров'я студентів. Наявні медпункт, охорона, укриття з усіма необхідними зручностями, а також психологічна підтримка, яка здійснюється через тренінги та індивідуальні сесії. Гендерний центр організовує курси самооборони та просвітницькі заходи, сприяючи загальному розвитку студентів. Регулярні опитування студентів допомагають враховувати їхні потреби, створюючи безпечне і підтримуюче середовище для навчання та розвитку.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

ЗВО забезпечує всебічну підтримку своїх студентів, починаючи з етапу вступу, через організацію Summer Camp для майбутніх вступників. Студенти отримують освітню та організаційну підтримку через студпарламент, який організовує численні заходи, а також через доступ до контактів НПП для отримання консультацій як в аудиторії, так і в дистанційному форматі. Студенти активно залучені до процесу через опитування, участь у засіданнях кафедри та надання пропозицій щодо удосконалення навчального процесу. Інформаційна підтримка здійснюється через освітній портал, чат-бот і університетський додаток. Соціальна підтримка реалізується через соціальні стипендії, забезпечення місцями в гуртожитках та активну популяризацію програм мобільності та позакласних заходів.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

ЗВО створює належні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами, забезпечуючи доступ до навчальних приміщень за допомогою спеціального обладнання, такого як таблиці з шрифтом Брайля, пандуси, поручні та електричне крісло для пересування між поверхами. В університеті також є система дистанційного навчання, електронна бібліотека та електронний кабінет, що гарантують вільний доступ до навчальних ресурсів. Для надання психологічної підтримки функціонує «Зелена кімната», а Порядок супроводу осіб з обмеженими можливостями та діяльність Центру ветеранського розвитку сприяють інтеграції таких здобувачів в освітнє середовище.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" має чітко унормовані антикорупційні політики та процедури для реагування на випадки булінгу, дискримінації, сексуальних домагань і інших конфліктних ситуацій. Ці документи доступні для всіх учасників освітнього процесу і послідовно застосовуються в освітній діяльності. ЗВО дотримується політики відкритого діалогу, надаючи можливість здобувачам освіти повідомляти про порушення через "скриньку довіри". Також є комісія для врегулювання конфліктів, психологічна служба та заходи з профілактики насильства. Завдяки цим заходам випадків корупції, дискримінації, булінгу або сексуальних домагань не зафіксовано.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка" послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми, що забезпечено Положенням про освітні програми та Положенням про організацію освітнього процесу. Розробка ОП відбувається за участі проектної групи, після чого програма проходить громадське обговорення та затвердження Вченою радою університету. Щорічний моніторинг, який включає опитування студентів, випускників, роботодавців та академічної спільноти, дозволяє здійснювати необхідні коригування. ОП постійно оновлюється з урахуванням змін на ринку праці та вимог до професії, що підтверджує її актуальність та відповідність сучасним вимогам.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі мають можливість висловлювати свої пропозиції через анкетування, яке проводиться двічі на рік, а також брати участь у засіданнях кафедри та Вчених рад. Студенти можуть надавати зауваження через різноманітні канали, зокрема зустрічі з роботодавцями та експертами галузі, а також через індивідуальні пропозиції щодо коригування змісту освітніх компонентів. Органи студентського самоврядування мають суттєвий вплив на ухвалення рішень, що підкріплюється їх участю в керівних органах університету. Врахування побажань студентів щодо змісту ОК та розвитку академічної мобільності свідчить про активну роль здобувачів у процесах управління якістю освітнього процесу. Активна залученість здобувачів вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування до періодичного перегляду ОП та забезпечення її якості підтверджена.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Залучення роботодавців до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості здійснюється через рецензування програм, громадське обговорення, особисті зустрічі та інші канали комунікації, однак процес залучення потребує вдосконалення. Участь роботодавців у опитуванні не підтверджена, а оприлюднені на сайті рецензії викликають сумніви щодо їхньої автентичності. Відсутність активної участі роботодавців у формулюванні та затвердженні програмних компонентів свідчить про необхідність покращення співпраці з ними. Для більш ефективної участі роботодавців в процесі перегляду ОП пропонується впровадження регулярних опитувань із конкретними питаннями щодо оновлення змісту програми та її відповідності потребам ринку праці, а також залучення представників роботодавців до обговорень програмних компонентів і участі в освітньому процесі.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

ЗВО має практику збору та аналізу інформації щодо кар'єрного шляху випускників. На кафедрі германської філології та перекладу функціонує система моніторингу кар'єрних досягнень випускників, а також активно працює відділ працевлаштування та моніторингу випускників. Цей відділ організовує дні кар'єри, ярмарки вакансій та інші заходи, а кафедра підтримує зв'язки з випускниками через соціальні мережі та запрошує їх до участі в науково-практичних заходах. Однак більша частина зв'язку з випускниками здійснюється через особисте спілкування викладачів, що обмежує формалізовану практику збору та аналізу кар'єрних даних. Хоча система збору та аналізу кар'єрних шляхів випускників є, вона потребує додаткового вдосконалення для більшої системності та повноти.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Система забезпечення якості в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» ефективно забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітніх програм і освітньої діяльності. В університеті проводяться регулярні внутрішні аудити та опитування здобувачів, стейкхолдерів та викладачів, що дозволяє збирати важливу інформацію для коригування та удосконалення освітнього процесу. Зібрані дані використовуються для постійного перегляду та оновлення освітніх програм, щоб відповідати вимогам ринку праці і розвитку науки. Результати опитувань оприлюднюються на сайті кафедри, що забезпечує прозорість і публічність процесу. ЗВО демонструє ефективну систему моніторингу та реагування на відгуки заінтересованих сторін. Однак технічна відсутність ПРН 17 в описі ОП може свідчити про певні недосконалості внутрішньої системи забезпечення якості.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти, зокрема зауваження та рекомендації, висловлені під час попередніх акредитацій, враховуються під час перегляду та оновлення ОП «Галуzeвий переклад: англійська мова, німецька мова». Зокрема, зауваження експертної комісії МОН під час акредитації в 2018 році були враховані, і програма була суттєво модифікована відповідно до Стандарту вищої освіти для магістерського рівня. Внесені зміни включали актуалізацію компетентностей, ПРН, включення галуzeвих перекладів, а також покращення кадрового складу. Система внутрішнього забезпечення якості передбачає регулярне обговорення результатів зовнішнього

забезпечення якості, включаючи висновки попередніх акредитацій, на засіданнях Науково-методичної ради. Можна стверджувати, що ЗВО системно враховує результати зовнішнього оцінювання під час перегляду ОП, що підтверджує відповідність підкритерію 8.6.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» формується культура якості освіти, що підтримується через регулярний моніторинг та вдосконалення освітньої програми, участь у Школі гаранта, обговорення результатів акредитації та опитування стейкхолдерів. Однак, відсутність одного з програмних результатів навчання в освітній програмі 2024 року свідчить про необхідність вдосконалення контролю відповідності вимогам стандарту.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» існує чітка система нормативних документів, які регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу. Ці документи, включаючи Статут, Колективний договір, Положення про організацію освітнього процесу та інші, доступні через офіційний сайт університету, що забезпечує прозорість і відкритість. Учасники освітнього процесу підтверджують, що правила є зрозумілими та послідовно дотримуються.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

ЗВО оприлюднює проєкт нової редакції освітньої програми на своєму офіційному вебсайті не пізніше ніж за місяць до затвердження, забезпечуючи громадське обговорення. Для збору зауважень та пропозицій заінтересованих сторін також надається анкета, а також організовуються зустрічі зі студентами та стейкхолдерами.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

ЗВО забезпечує відкритий доступ до точних та достовірних даних про освітню програму на своєму вебсайті, зокрема, опис освітньої програми, навчальні плани, робочі програми дисциплін та можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії. Інформація оновлюється відповідно до вимог законодавства. Проте на сайті відсутня програма вступного випробування, що обмежує можливості абітурієнтів для підготовки до вступу.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувавати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рекомендуємо увиразнити мету ОП для чіткого відображення візії університету щодо синергії освіти, науки, бізнесу і влади, а також для виокремлення її галузевої спрямованості.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендуємо: - доопрацювати зміст і структуру ОП для забезпечення чіткої відповідності між метою ОП, структурою компонентів та реалізацією всіх передбачених стандартом ПРН; є сенс чітко розмежувати підготовку з усного і письмового перекладу та обґрунтувати реалізацію ПРН 17; - посилити практичну складову підготовки шляхом ширшого застосування сучасних перекладацьких технологій та програмного забезпечення (CAT-tools) у навчальному процесі; - посилити практичну реалізацію механізмів академічної мобільності для повнішого забезпечення індивідуалізації навчання; - доопрацювати організацію практики з метою чіткішого фокусування на перекладацькому профілі, розмежування усного й письмового перекладу та посилення використання сучасних перекладацьких технологій; - вдосконалити практичний складник ОП, зокрема в частині обсягу перекладацької практики й забезпечення балансу між письмовим та усним перекладом для досягнення поставлених цілей; - підвищувати рівень обізнаності учасників освітнього процесу щодо глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722, а також забезпечити чітке відображення цілей сталого розвитку в структурі програми.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо посилити контроль за повнотою та актуальністю оприлюднення інформації для вступників, переглянути зміст вступного випробування з урахуванням потреб оцінювання комунікативної компетентності, розширити можливість здобувачів брати участь у програмах академічної мобільності, реалізація яких передбачена у німецькомовних країнах.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо усунути невідповідності, пов'язані з технічною відсутністю ПРН 17 Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 “Філологія” в галузі 03 “Гуманітарні науки” для другого (магістерського) рівня вищої освіти в тексті ОП 2024 р., РПНД і методичних матеріалах. Вважаємо за доцільне інтенсифікувати розвиток партнерських відносин із закладами освіти німецькомовних країн.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

ГЕР підтримує рекомендацію ЕГ.

Критерій 6. Людські ресурси

Рекомендуємо - систематизувати запрошення іноземних викладачів, експертів-практиків та представників роботодавців, а також розширити співпрацю з міжнародними асоціаціями для проведення гостьових лекцій та спільних проєктів; - формалізувати механізми збору та аналізу зворотного зв'язку від здобувачів та роботодавців.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо розширити використання спеціалізованого програмного забезпечення в освітньому процесі.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендуємо впровадження регулярних опитувань роботодавців із конкретними питаннями щодо оновлення змісту програми та її відповідності потребам ринку праці, а також залучення представників роботодавців до обговорень програмних компонентів і участі в освітньому процесі. Рекомендуємо вдосконалити систему збору та аналізу кар'єрних шляхів випускників.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо забезпечити відкритий доступ до актуальної редакції Програми вступного випробування.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ГЕР оз ID 33424.pdf	DhqGyWVy2W+Of+T3iJ6YiJa6SraSL7UoOoyEbuekt nw=

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА